

中华人民共和国和美利坚合众国 两国大使关于双方平民回国 問題協議的声明

中华人民共和国和美利坚合众国两国大使協議公布各自政府就平民各回其本国問題所采取的措施。

关于在中华人民共和国的美国人問題，王炳南大使代表中华人民共和国通知尤·阿·約翰遜大使如下：

(一)中华人民共和国承認，在中华人民共和国的美国人願意返回美利坚合众国者，享有返回的权利，并宣布已經采取、且將繼續采取适当措施，使他們能够尽速行使其返回的权利。

(二)联合王国政府将被委托对願意回国的美国人返回美利坚合众国提供协助如下：

(1)如果任何美国人認為同中华人民共和国所公布的政策相反，其离境受到了阻碍，他可以通知联合王国駐中华人民共和国代办处，要求代为向中华人民共和国政府交涉。如果美利坚合众国願意的話，联合王国政府并可对任何此种事件的事实进行調查。

(2)如果任何在中华人民共和国的美国人願意返回美利坚合众国而筹措回国旅費有困难，联合王国政府可給予所需的財政援助，使其回国。

(三) 中华人民共和国政府将对以上安排广为公布，联合王国駐中华人民共和国代办处亦可照做。

关于在美利坚合众国的中国人問題，尤·阿·約翰遜大使代表美利坚合众国通知王炳南大使如下：

(一) 美利坚合众国承認，在美利坚合众国的中国人願意返回中华人民共和国者，享有返回的权利，并宣布已經采取、且將繼續采取适当措施，使他們能够尽速行使其返回的权利。

(二) 印度共和国政府将被委托对願意回国的中国人返回中华人民共和国提供协助如下：

(1) 如果任何中国人認為同美利坚合众国所公布的政策相反，其离境受到了阻碍，他可以通知印度共和国駐美利坚合众国大使館，要求代为向美利坚合众国政府交涉。如果中华人民共和国願意的話，印度共和国政府并可对任何此种事件的事实进行調查。

(2) 如果任何在美利坚合众国的中国人願意返回中华人民共和国而筹措回国旅費有困难，印度共和国政府可給予所需的財政援助，使其回国。

(三) 美利坚合众国政府将对以上安排广为公布，印度共和国駐美利坚合众国大使館亦可照做。

一九五五年九月十日